

## Inhalt

<i>Michi Strausfeld: Meisterwerke als Wegweiser / Zu diesem Band –</i>	
In memoriam Tomás Eloy Martínez .....	5
<i>Macedonio Fernández: Vergessen Sie nicht ...</i> .....	11
<i>Julio Cortázar: Wenn ich leben muss</i> .....	12

### **Kap. 1: DIE GRÜNDER-GENERATION // »Vielleicht kommt der Tag, an dem es verboten ist, frische Luft zu atmen ...« / Esteban Echeverría**

<i>Esteban Echeverría: Der Schlachthof</i> .....	14
<i>Ricardo Güiraldes: Eine Herausforderung</i> .....	29
<i>Lucio V. Mansilla: Eine Expedition zu den Ranqueles</i> .....	32
<i>Leopoldo Lugones: Die Kröte</i> .....	35
<i>Alfonsina Storni: »... wo anfängt die Farbe des Lebens ...«</i> .....	39

### **Kap. 2: DIE KLASSIKER // »Außerdem kennen wir viel Trauriges ... wie eine Zwangsjacke schnürt die Unlust unsere Instinkte ein ...« / Roberto Arlt**

<i>Macedonio Fernández: Zum Fotografieren bitte</i> .....	44
<i>Macedonio Fernández: Exstirpative Psychochirurgie</i> .....	51
<i>Tomás Eloy Martínez: Macedonios Mondphasen</i> .....	59
<i>Juan Filloy: Sage ich mit 100 Jahren</i> .....	67
<i>Oliverio Girondo: Der »Rhythmus der Abschweifungen«</i> .....	69

Fortsetzung Seite 3

**55. Jahrgang, Band 2 / 2010, Ausgabe**

## Inhalt

<i>Julio Cortázar</i> : Geschichte des kleinen Alphabets .....	71
<i>Ezequiel Martínez Estrada</i> : Die Dörfer .....	72
<i>Roberto Arlt</i> : Die Raubtiere .....	75
<i>Silvina Ocampo</i> : Der Ekel .....	84
<i>Leopoldo Marechal</i> : Adán Buenosayres .....	88
<i>Alberto Heredia</i> : Bestürzungen .....	105
<i>Klaus Stadtmüller</i> : Heredias Häresien / Über den argentinischen Künstler Alberto Heredia .....	113
<i>Sara Gallardo</i> : Im Gebirge .....	118
<i>Eduardo Mallea</i> : Die Dürre .....	127
<i>Antonio di Benedetto</i> : Das Pferd in der Salzwüste .....	129
<i>Manuel Mujica Láinez</i> : Die Gründerin 1580 .....	134
<i>Adolfo Bioy Casares</i> : Die Vesper des Doktor Faust .....	137
<i>Enrique Molina</i> : »... man liebt das Leben so sehr ...« .....	139
<i>Norah Lange</i> : Kindheitshefte .....	142
<i>Enrique Molina</i> : Das Leben vor der Geburt .....	145
<i>Julio Cortázar</i> : Lucas und seine Wirbelstürme .....	147
<i>Edgar Bayley</i> : »... irgendeinen Weg wirst du finden ...« .....	152
<i>Olga Orozco</i> : »... oder den Klumpen meiner Tage ...« .....	155
<i>Alejandra Pizarnik</i> : Dagegen / Ein Gesicht / Worte .....	159
<i>Juan José Saer</i> : Abendschwärmer .....	161
<i>Rodolfo Walsh</i> : Diese Frau .....	165
<i>Manuel Puig</i> : Aus „Cartas Europeas“ .....	173
<i>Oswaldo Soriano</i> : Maradona ja, Galtieri nein .....	175
<i>Roberto Fontanarrosa</i> : Mein Freund Mickey .....	177

**Kap. 3: EINIGE ZEITGENOSSEN // »Ich lebe mit einem dunklen Tier. / Was ich am Tage mache, frisst es nachts auf. / (...) Allein, was es nicht frisst, ist die Erinnerung ...« / Juan Gelman**

<i>Eduardo Sguiglia</i> : Zweihundert Jahre sind nichts .....	188
<i>Beatriz Sarlo</i> : Wider die Mimesis .....	194

*Martin Kovensky*: Ausgewählte Zeichnungen –  
Kritische Zeitkommentare

<i>Klaus Stadtmüller</i> : Alles andere als konventionell / Der Zeichner Martin Kovensky .....	199
---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Carlos Gardel</i> : Es schlossen sich ihre Augen .....	202
<i>Edgardo Cozarinsky</i> : Die vatikanische Begebenheit.....	204
<i>Juan Gelman</i> : »... hart ist das Leben ...« .....	206
<i>Hugo Mujica</i> : »... nichts wurzelt in der Nacht ...«.....	208
<i>Ricardo Piglia</i> : Im November .....	212
<i>Luisa Valenzuela</i> : Die Maske und das Wort .....	215
<i>César Aira</i> : Die Hormonpille .....	217
<i>Fabián Casas</i> : Stilleben .....	223
<i>Elsa Osorio</i> : Vaterliebe, Vaterlandsliebe.....	224
<i>Fabián Casas</i> : »... was gut ist, was schlecht ist ...« .....	227
<i>Andrés Neuman</i> : Das Paar .....	230
<i>Eduardo Aïn binder</i> : »... was, wenn nicht diese Tat ...«.....	231
<i>Laura Meradi</i> : Saudade .....	233
<i>Patricio Pron</i> : Die Ideen .....	237

Die Übersetzung der vorstehenden Textauswahl aus dem argentinischen Spanisch wurde mit Mitteln des Auswärtigen Amtes unterstützt durch *litprom* – Gesellschaft zur Förderung der Literatur aus Afrika, Asien und Lateinamerika e.V. – So dankenswerterweise auch vom Außenministerium der Republik Argentinien im Rahmen des SUR-Programms zur Förderung von Übersetzungen. Verlag + Redaktion der *horen* danken ausdrücklich.

<i>Patricio Pron u.a.m.</i> : Borges + 5 Enkel / Leben & Schreiben in Argentinien ( <i>horen</i> -Retro) .....	243
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>pro domo</i> : Ein »Sturkopf« und überzeugter Überzeuger / In memoriam Kurt Morawietz .....	246
---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Kolophon / Die Autoren, Künstler &amp; Übersetzer / Quellen &amp; Hinweise</i> .....	249
---------------------------------------------------------------------------------------------	-----